

# Plaschair augmentà

Autor(en): **Widmer, Kuno**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **16 (2004)**

PDF erstellt am: **13.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-859003>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Plaschair augmentà

Mintgin als producescha di per di e magari cun plaschair: ils augmentativs. Quests plets modifitgads furmani en rumantsch cun il suffix augmentont *-un*, *-una*, tant per persunas ed animals sco per chaussas. Uschia augmentani *politiker* e *radical* tar *politikerun* e *radicalun*, *uors* e *spler* tar *uorsun* e *splerun*, *placat* tar *placatun*, *temps* tar *tempsun*. La finiziun amplifitga dublamain ils plets, il corp per la silba *-un(a)*, il cuntegn per la noziun da l'extrema grondezza u intensità.

Ma l'augmentativ surpasa inqualgiada il blut engrondiment, chaschunond midadas dal senn. Il *nasun* da l'elefant, pia l'organ 'tromba', è in nas spezial e fitg prolungà, ubain la prolungaziun dal nas. In senn depreziativ marchescha l'uscheditg *Romontschun*, in senn figurativ quel *utschelung* che signifitga 'eroplan' u 'helicopter', sumegliant al tudestg *Riesenvogel*. Qua fissi interessant da savair sch'il talian *uccellone* vegn medemamain transponì da l'animal sgulont sin la maschina sgulonta. Ins dubita e va a consultar il tom 21 dal «Grande Dizionario della Lingua Italiana» da Salvatore Battaglia: sis citats litterars, *cumprais* in da Boccaccio, tuts en il senn propri! La medema idea dal 'utschelun' ha

dentant gì avant passa 100 onns quel Franzos che ha derivà dal latin *AVIS* 'utschè' l'augmentativ *avion*, adoptà dals Rumantschs sco *aviun*.

Il plaschair u basegn da furmar augmentativs tschaffa er ils plets esters che vegnan integrads en il sistem rumantsch sco *fänun*, *kerlun*, *püschelun*, cun suffix dubel *fressaduna*. Nossas gasettas augmentan era plets cun la finiziun regulara *-un*, effectuond la silba dubla *-unun(a)* en ils vervs *attenziununa*, *bastunum* (pronunzia putera), *impressiununa*, *mantunun*, *plununa*, *stizunsunas* (dubel *-s* dal plural). Plinavant derivan ellas plets cun desinenza vocalica, stgaffind las furmas remartgabras *autoun*, *buordiun*, *chapeun*, *cuuna*, *engaschiun*, *gaudiun*, *tempoun*. L'augment vegn perfin pratitgà tar in pled sco *massa* fashond londeror *massuna*, insaco in pleonassem sco il *mantunun*.

Apparentamain tanscha il suffix *-un* betg adina sco ensaina da l'augment, uschia ch'ins creschenta l'effect cun metter vitiers in adjectiv quantitativ, saja in general sco en *dètg canastrung*, *enorm plaschairun*, *grond rehun*, *guottuns gross*, saja in precisont sco en *nesun larg*, *chaveluns lungs*. Quests elements da rinforz inditgan ina



*Riesenvogel ed utschellun èn domadus, talian uccellone vala mo per quel survart.*

forza smesada dal suffix *-un* che ha per consequenza ch'ins tschantscha betg en-gual da *gronds*, ma er da *pigns lumpuns*.

Che plets sco *ballun*, *chanun*, *chartun*, *lampiun*, *salun* han in aspect augmentativ è evident, schebain ch'ins dovra els libers da lezza funcziun, pia senza als prender per ina *balla*, *chonna*, *charta*, *lampa*, *sala* sur-dimensiunada. Gist sco tudestg *Ballon*, *Kanone*, *Karton*, *Lampion*, *Salon* èn las furmas rumantschas emprestadas d'auters linguatgs neolatins che cultivan l'augmentativ sin *-one*. Ils Talians a Turitg battegian lur *salun* da gieus *Pollicione*, la RAI taliana ses quiz televisiv *I Cervelloni*. L'interpretaziun dal «Blick» 'Glücklicher Daumen' e 'Die Superhirne' revelescha connotaziuns ch'èn betg cuntegnidas en rumantsch *poleschun* e *tscharvelun*. Il *simpaticone*, cumpliment fatg da «La Quotidiana» al nov-elegè regent si dal Puschlav, enclegia il lectrum rumantsch senz'auter. Ed ils meridiunals *peperoni* e *melonas* han ins gia ruman-

tschà en *peperuns*, *peivruns* e *meluns*, quai che premetta l'identificaziun dals numns originals sco augmentativs.

Il pled *barschun* pudess ins numnar in faus augmentativ, perquai ch'i dat en rumantsch nagin tschep nunderivà sco il franzos *brosse*. In tal manca er tar ils italianissemms *falcun* e *salmun*, numns d'animals ch'ins resenta pia betg sco augmentativs, uschia ch'els s'accordan bain cun tudestg *Falk* e *Salm*. Ils dus pèrs vegnan ad esser lugads damanaivel insanua en ils tgaus dals Rumantschs bilings.

Ina funcziun sumeglianta ad *-un* han ils suffixs *-atsch*, *-üffel* ed *-uner*, il prim da diever general ed in pau pli depreziativ, il segund ina exclusivitat ladina ed il terz ina spezialitad sursilvana da tals che retegnan il *-un* per memia lapidar. Uschia han zambregià versads scrivents per il «Fögl Ladin» in *cudaschüffel* ed in *maschinüffel*, per la «Gasetta Romontscha» il *barbuner coolman*.